

L'ADAPTATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Du texte à l'image

LECTURE : pages 174 à 189 et FILM de 1:07:58 à 1:15:34

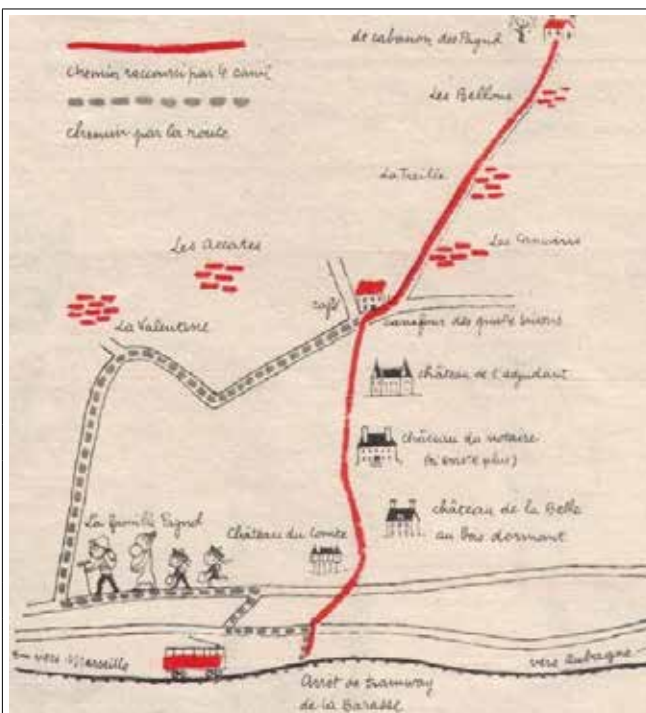
■ La progression dramatique

Comme tout film, l'adaptation cinématographique repose sur un **scénario**, qui décrit les scènes prévues, le décor, les actions des personnages et leurs paroles. Le scénario du film d'Yves Robert suit assez fidèlement le texte de Marcel Pagnol.

Les épisodes du récit écrit correspondent à des **séquences**. Une séquence est un ensemble de **plans** qui se passe à un moment donné dans un même lieu, avec les mêmes personnages.

◆ Où se passent les différents épisodes du livre ?

➤ Remets les épisodes dans l'ordre et recopie-les dans le tableau selon le lieu où ils se passent.



Plan de l'itinéraire suivi par les Pagnol
(dessin de 1956)

À Marseille

- 1).....
- 2).....

Chez le comte

- 3).....

Au château de la « Belle au bois dormant »

- 4).....

Chez le notaire (et Dominique)

- 5).....
- 6).....

- 7).....

Dans la dernière propriété (château de l'adjudant)

- 8).....
- 9).....
- 10).....
- 11).....
- 12).....
- 13).....

Dominique n'est pas là. Wladimir offre des roses à Augustine. Marcel allège les paquets de sa mère. Ils déballetent les paquets. Wladimir les accompagne. Joseph ouvre la porte noire. Augustine a un pressentiment. La porte de sortie est cadénassée. Ils rebroussement chemin. Le garde apparaît avec son chien. La famille marche prudemment comme les Indiens. Joseph subit un interrogatoire. La famille prend le tramway.

➤ Parmi les épisodes ci-dessus, lesquels ne retrouve-t-on pas dans l'extrait du film ?

.....

➤ Quelles actions ont été ajoutées dans le film ? Cites-en deux :

.....

◆ **Vrai ou faux ? Après avoir visionné l'extrait du film, entoure la bonne réponse :**

- | | | |
|--|------|------|
| Le tramway est bondé dans le film. | VRAI | FAUX |
| Le long du canal, le film suit la même progression que le livre. | VRAI | FAUX |
| On voit exactement les mêmes personnages dans l'extrait du film que dans le livre. | VRAI | FAUX |
| Il y a des lions sculptés dans le parc de la Belle au bois dormant. | VRAI | FAUX |
| Le chien du film correspond à la description de Pagnol. | VRAI | FAUX |
| La petite sœur disparaît de l'image jusqu'à l'évanouissement d'Augustine. | VRAI | FAUX |




■ Le cadrage et la succession des plans

L'échelle des plans

- Le **plan d'ensemble** présente une vue générale du décor de la scène, on voit les personnages de loin.
- Le **plan moyen** montre un personnage en entier, des pieds à la tête.
- Un **plan rapproché** coupe le personnage au genou, à la taille ou à la poitrine, on le voit de près.
- Le **gros plan** ne montre que la tête du personnage, on le voit de très près, on partage ses émotions.
- Le **très gros plan** présente un détail très agrandi. Souvent, il marque le début ou la fin d'une séquence. On l'appelle aussi **insert**.

◆ Repère **les différents types de plans dans le film.**

➤ Copie le nom du plan sous l'image correspondante :

		
.....
		
.....

Le point de vue

La **plongée** montre une vue de haut en bas. Le personnage ou les objets filmés se trouvent plus bas que la caméra, donc plus bas que le regard du spectateur.

La **contre-plongée** montre une vue de bas en haut. Le personnage ou les objets filmés se trouvent plus haut que la caméra, donc plus haut que le regard du spectateur.

- L'un des plans extraits du film est en contre-plongée. Lequel ?
-

◆ Apprends à reconnaître les raccords entre les différents plans

Chaque séquence comporte plusieurs plans de types différents. Pourtant, en regardant le film, on a l'impression de voir la scène en continu.

C'est le résultat du **montage**, qui consiste à assembler les plans qui ont été filmés séparément.

Le passage d'un plan à l'autre s'appelle un **raccord**. Les principaux raccords sont :

- le **raccord regard** : un personnage du plan 1 regarde quelqu'un ou quelque chose, on voit ce qu'il a regardé sur le plan 2.
- le **raccord son** : un son se produit sur le plan 1, on voit ce qui l'a produit sur le plan 2.
- le **raccord mouvement** : un personnage se déplace sur le plan 1, il continue sur le plan 2.

- Coche les réponses exactes :

● **Dans la scène du goûter chez le comte**, de la terrasse jusqu'au galop de Paul et Wladimir :

- 1) Il y a 4 plans 5 plans 6 plans 7 plans
- 2) Le gros plan sur Augustine se trouve au début au milieu à la fin de la séquence
- 3) On passe directement d'un plan d'ensemble à un gros plan sur Augustine
 Le gros plan sur Augustine suit immédiatement un plan rapproché de Marcel derrière un assortiment de gâteaux.
 Dans le gros plan, Augustine regarde en direction du comte, qui tournait la tête vers elle au plan précédent.
- 4) On appelle cette technique :
 un raccord son un raccord mouvement un raccord regard

● **Dans la scène de l'ouverture de la première porte**, de l'arrivée de la famille jusqu'au lion

- 1) Un très gros plan sur la serrure sépare la séquence le long du canal de la séquence dans la quatrième propriété. On dit que c'est un insert un zoom un flash
- 2) Que vois-tu à travers le trou de la serrure ?
 Marcel regarde à travers le trou, il y met un peu de miel puis il ouvre la porte avec la clé.
 Joseph regarde à travers le trou, il verse une goutte d'huile dans la serrure et il tourne la clé.
 Le garde voit la famille arriver à travers le trou, il graisse la serrure et ferme la porte à clé.

● **Dans la scène du garde :**



Image A



Image B



Image C

- 1) Dans quel ordre apparaissent les 3 plans ci-dessus ?
 ABC ACB BAC BCA CAB CBA
- 2) Sur quel plan entend-on le chien aboyer la première fois ? A B C
- 3) Comment se fait le passage du premier au deuxième plan ?
 par le regard : le garde voit la famille, Augustine voit le garde.
 par le son : le chien aboie et Augustine se retourne.
 par un déplacement : le garde s'approche de Joseph et l'interroge.

■ **Les mouvements de caméra**

La plupart du temps, ce sont les personnages qui bougent dans l'image, et le cadre reste fixe. Mais la caméra peut bouger également. On parlera alors de :

- **zoom avant** (on se rapproche du sujet filmé) ou **zoom arrière** (on s'éloigne)
- **panoramique** : la caméra tourne sur son axe pour parcourir un grand arc de cercle, comme on suit du regard la ligne d'horizon pour voir un paysage, par exemple.

◆ **À quoi servent les mouvements de caméra ?**

Les pages 174 à 176 du livre sont consacrées à la description du chargement de chaque membre de la famille. Or nous ne voyons pas le contenu des sacs au début de l'extrait du film.

➤ Quand voit-on le contenu des sacs dans le film ?

➤ Par quel mouvement de caméra est-il montré ?

Quel effet produit cette découverte progressive ?

.....

■ **L'ambiance et l'expression des sentiments**

Pour montrer les émotions des personnages ou l'ambiance d'une scène, le cinéma dispose de moyens visuels et auditifs :

- le **physique** et le **jeu des acteurs** : leur attitude, leurs mimiques, leurs gestes,
- l'**éclairage** plus ou moins lumineux, les **couleurs**,
- les **dialogues**,
- la **voix off**, intervention d'un narrateur qu'on ne voit jamais,
- la **musique**.

◆ **Repère les changements d’ambiance**

- Le départ en vacances se passe dans la joie et la bonne humeur. Coche la case correspondante pour dire à quoi est due l’ambiance optimiste dans le livre ou le film :

	Livre	Film
La démarche énergique malgré la charge		
Les aides proposées à la famille par les passants		
Les couleurs gaies des gâteaux et des fruits		
La rapidité du récit		
La musique joyeuse		

- L’inquiétude monte dans le parc du quatrième château. Coche la case correspondante pour dire à quoi est due l’inquiétude croissante dans le livre ou le film :

	Livre	Film
Le ralentissement de la marche		
Le pressentiment d’Augustine		
La couleur noire		
Les portes et les volets fermés		
Les plaintes d’Augustine : « Ouvre vite, je t’en supplie... vite...vite »		

- L’angoisse et la peur dominant après la découverte du cadenas. Coche la case correspondante pour dire à quoi est due l’atmosphère angoissante dans le livre ou le film :

	Livre	Film
Le très gros plan sur le cadenas		
L’apparence du garde et du chien		
Les enfants immobiles et muets		
Les aboiements du chien et les pleurs de la petite sœur		
Les hurlements du garde : « Faites bien attention. Je suis garde assermenté »		

◆ **Comment rendre dans le film les sentiments exprimés par le narrateur dans le livre ?**

Il fut sincère et pathétique, mais piteux. J’avais le sang aux joues, et je brûlais de rage. Il comprit sans doute mes sentiments, car il me dit, dans son désarroi : « Ne reste pas là. Va jouer plus loin avec ton frère. » (p. 184)

- Complète la comparaison entre le film et le livre :

Dans le, Marcel écoute son père se justifier sans un mot. Il reste mais bouillant de colère intérieurement. Dans, il s’écrie : « Arrête »

.....

.....»